

## 連携と協力に関する協定書

トレイル事業における相互交流と協力が、両者の相互理解の進展という信念と相互信頼に基づく提携に起因する両者の責任を認識し、両者の友好関係を確認するため、山陰海岸ジオパークトレイル協議会（以下「山陰海岸ジオパークトレイル」という。）とキティラ・ハイキング・プロジェクト（以下「キティラ・ハイキング」という。）は、ここに次のように合意する。

### （目的）

第1条 本協定書は、日本とギリシャ両国の有益と、両者で行われる文化交流、ネットワーク作り、情報交換の促進のため、山陰海岸ジオパークトレイルとキティラ・ハイキングにおけるフレンドシップトレイルを構築することを目的とする。

### （協力内容）

第2条 本協定書における連携と協力内容は、以下のとおりとする。

- 1 山陰海岸ジオパークトレイルとキティラ・ハイキングは、お互いのトレイルを体験するため訪問交流するものとする。
- 2 両者は、1つ以上の看板か同様なものを相手の管理するフレンドシップトレイルの特定箇所（例えば、コースの起点、拠点施設内など）に設置するものとする。
- 3 両者は、相手のトレイルをそれぞれのホームページ又は他の広報手段で紹介するよう取り計らうものとする。

### （機密保持と情報公開の禁止）

第3条 本協定書の下に提供されたプロジェクト計画、技術的な細部、他の様々な詳細を含むいかなる情報も両者の機密であり、第三者への公開は禁止するものとする。前条により取得した情報を一方が他に伝達する時は、両者の事前の了承を得るものとする。

### （通知と問合せ）

第4条 本協定書に関するやりとりは、手渡し、郵便、ファクシミリ及び電子メールなど正式に認められた書面で行う。

### （連携の解除）

第5条 山陰海岸ジオパークトレイルとキティラ・ハイキングとの間で重大な理由が生じ、そうした事態が双方に認知された場合、影響を受ける団体が他方へ合意の解約を通知できる。

### （権利義務の譲渡）

第6条 山陰海岸ジオパークトレイルとキティラ・ハイキングは、この協定書に起因するすべての権利と義務に従うものとする。

### （有効期限）

第7条 本協定書の有効期限は、署名の日から2年間とする。本協定書は、合意の満了日の3ヶ月前までに書面による通告がなされない場合、1年の期間で自動的に更新されるものとする。

### （その他）

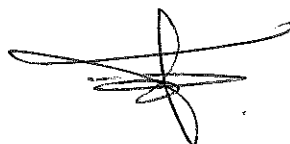
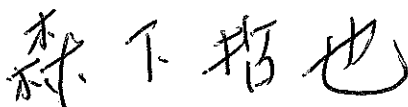
第8条 本協定書に規定のない事項については、別の協定書で取り決めるものとする。

以上の証するため、2016年10月17日 正式代表者により署名した協定書2通を作成し、各自その1通を保有する。

2016年10月17日

森下 哲也  
山陰海岸ジオパークトレイル協議会長

フィボス・ツサラヴォポロス  
キティラ・ハイキングマネージャー



## Agreement of Memorandum of Understanding for Alliance and Cooperation

In confirmation of the friendly relationship between the two parties, the recognition of the responsibilities belonging to each party that arise from that alliance, based on mutual trust and the belief that mutual exchanges and cooperation in the trail business will promote mutual understanding of each party, the Kythera Hiking Project (hereafter referred to as "Kythera Hiking" and the the San'in Kaigan Geopark Trail Council (hereafter referred to as San'in Kaigan Geopark Trail, hereby enter into an agreement as-stipulated hereinafter.

### Article No.1 Purpose

The purpose of this agreement is to establish a Friendship Trail between Kythera Hiking and San'in Kaigan Geopark Trail to promote the cultural exchange, networking, and knowledge transfer between the two trail organisations for the benefits of Greece and Japan.

### Article No. 2 Contents for Cooperation

The contents for the alliance and cooperation of this Memorandum of Understanding are as follows:

1. Kythera Hiking and San'in Kaigan Geopark Trail shall hold exchange visits to experience each other's trails.
2. The two parties shall install one or more signboards or similar objects introducing each other party's trails at a certain point, for example at the starting point, of a certain route dedicated to the Friendship Trail organized by each party.
3. Each party shall arrange procedures to introduce the other party's trails via their respective website or other media.

### Article No.3 Maintenance of Confidentiality and Prohibition of Disclosure

Any information provided under this Agreement of Memorandum of Understanding, to include the project plan, technical details, and other various details, shall be kept strictly confidential between the parties, and prohibited from disclosure to a third party. In case as a party wishes to transmit information obtained under Article No. 2 above, the party shall obtain the approval from the other party prior to transmission.

### Article No. 4 Notification and Inquiry

All communication in regards to this agreement shall be made in a written document that shall be recognized as being duly acknowledged via person-to-person delivery, mail, facsimile or electronic mail.

### Article No. 5 Termination of the Agreement

Provided that a significant reason arises between Kythera Hiking and San'in Kaigan Geopark Trail, and such occurrence is mutually and effectively acknowledged, the party that is affected by the reason may notify the termination of the agreement to the other party.

### Article No. 6 Transfer of Rights and Duties

Kythera Hiking and San'in Kaigan Geopark Trail shall comply with all the rights and duties arising from this Agreement of Memorandum of Understanding.

### Article No. 7 Term of Agreement

The term of the agreement shall be for two (2) years from the date of signing this agreement. The agreement shall be automatically renewed for a one (1) year term, unless a party provides a written notice of the termination of the agreement three (3) months prior to the expiry date of the Agreement.

### Article No. 8 Other Matters

Matters that are not stipulated in the agreement of the Memorandum of Understanding shall be dealt under a separate agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Agreement to be signed by their duly authorized representatives on the date of October 17, 2016, in duplicate. Each party shall retain one (1) copy respectively thereof.

Fivos TSARAVOPOULOS  
Manager of Kythera Hiking  
KYTHERIAN FOUNDATION FOR  
CULTURE AND DEVELOPMENT



Tetsuya Morishita  
Chairman of San'in Kaigan Geopark Trail Council

